

The UNESCO 2001 Convention Safeguarding the Underwater Cultural Heritage

La Convention de l'UNESCO de 2001 Sauvegarde du patrimoine culturel subaquatique



© Thunder Bay / NOAA

This photo exhibition on selected underwater cultural heritage sites illustrates the beauty of the traces of human existence covered by water. From ancient shipwrecks to underwater caves, the exhibition is an insight to the diversity of the underwater cultural heritage and its astonishing condition of conservation through the centuries of time, or even millennia.

Underwater Cultural Heritage

Underwater cultural heritage encompasses all traces of human existence that lie or were lying under water and have a cultural, archaeological or historical character. Over the centuries, thousands of ships, entire cities, and even landscapes have been swallowed by the waves. Their remains now constitute a precious heritage, which attracts increasing attention from researchers and the public. All of them fire the imagination and expectation - and rightly so: often these sites contain, due to the lack of oxygen, biological material that is lost on comparable sites on dry land. These submerged time capsules reveal now fascinating stories about the past. A site may thus be considered very important today because it may provide key information pertinent to current research questions while it may all the same prove very important in the future as a test site for questions that have not been formulated yet.

The priceless human footprints preserved under water are part of humanity's common heritage in the same way as heritage on land. They must be handled with the respect that they deserve.

Cette exposition photographique sur des sites sélectionnés du patrimoine culturel subaquatique illustre la beauté des traces d'existence humaine enfouies sous l'eau. Des épaves anciennes aux grottes sous-marines, l'exposition offre un aperçu de la diversité du patrimoine culturel subaquatique et de son étonnante condition de conservation au-delà des siècles voir des millénaires.

Le patrimoine culturel subaquatique

Le patrimoine culturel subaquatique inclut toutes traces d'existence humaine qui reposent ou reposaient sous l'eau et qui possèdent un caractère culturel, archéologique ou historique. Au fil des siècles, des milliers de navires, des villes entières et même des paysages ont été engloutis sous les flots. Leurs vestiges constituent aujourd'hui un héritage précieux, qui attire une attention grandissante de la part des chercheurs et du public. Tout cela nourrit l'imagination et les attentes – et à juste titre : ces sites contiennent bien souvent, à cause du manque d'oxygène, des matériaux biologiques qui se sont perdus dans des sites comparables sur la terre ferme. Ces capsules de temps submergées révèlent maintenant des histoires fascinantes sur le passé. Un site peut ainsi être considéré comme très important aujourd'hui parce qu'il peut fournir des informations pertinentes au regard des questions de recherche actuelles et il peut aussi bien se révéler très important dans le futur comme un site témoin pour des questions qui n'ont pas encore été formulées.

Les empreintes humaines inestimables préservées sous les flots sont une partie du patrimoine commun de l'humanité de la même manière que le patrimoine terrestre. Elles doivent être traitées avec le respect qu'elles méritent.

La Convention de l'Unesco sur la protection du patrimoine subaquatique (2001)

L'UNESCO œuvre pour l'amélioration de la protection du patrimoine culturel mondial. Elle fait cela dans le cas du patrimoine culturel subaquatique, en encourageant les États à adopter des normes de protection communes, en formant des archéologues subaquatiques et en favorisant la prise de conscience du public. La Convention de l'UNESCO sur la protection du patrimoine subaquatique, l'outil le plus important pour améliorer la protection juridique du patrimoine subaquatique, est ouverte à l'adhésion par les États. Elle a été élaborée par les États membres de l'UNESCO et adoptée à la Conférence générale le 2 novembre 2001. Elle établit les principes de bases de la protection qui doivent être appliqués par les parties, sert à faire cesser le trafic illicite croissant, des pilliers au travers d'un mécanisme de coopération entre États, et guide la pratique de l'archéologie subaquatique par des règles pour les activités, qui sont contenues dans l'annexe de la Convention. Son but ultime est d'harmoniser la protection du patrimoine culturel subaquatique avec la protection déjà offerte aux sites terrestres.

Built in 1890 by Globe Iron Works at Cleveland, Ohio, the nearly 90 metres long bulk freighter Norman was known as a "fast steel flyer" moving bulk cargo quickly and efficiently across the Great Lakes. On May 30, 1895 the Canadian steamer Jack collided with the Norman just forward of the engine room, sinking Norman in less than five minutes. The intact Norman now lies near the Thunder Bay National Marine Sanctuary in Lake Huron.

Construit en 1890 par Globe Iron Works à Cleveland en Ohio, le vraquier Norman, d'une longueur de près de environ 90 mètres, mieux connu sous le nom de « fast steel flyer », transportait des cargaisons de vrac rapidement et de manière efficace dans la zone des Grands Lacs. Le 30 mai 1895 le bateau à vapeur canadien Jack entra en collision avec le Norman et le frappa dans la partie située juste devant la salle des machines, coulant ainsi le Norman en moins de cinq minutes. Le Norman, intact, repose désormais près du sanctuaire marin national de la baie de Thunder dans le lac Huron.



The UNESCO 2001 Convention
Safeguarding the Underwater Cultural Heritage
La Convention de l'UNESCO de 2001
Sauvegarde du patrimoine culturel subaquatique



 United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

 The Protection of
the Underwater
Cultural Heritage

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

La protection
du patrimoine
subaquatique

Site assessment of a wreck from the 3rd century AD discovered in the Baia Salinedda, Sardinia, Italy.

Expertise du site d'une épave du IIIème siècle ap. J.-C. découverte dans la baie de Salinedda, Sardaigne, Italie.

The UNESCO 2001 Convention
Safeguarding the Underwater Cultural Heritage

La Convention de l'UNESCO de 2001
Sauvegarde du patrimoine culturel subaquatique



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



The Protection of
the Underwater
Cultural Heritage

La protection
du patrimoine
subaquatique

The SS Catterthun sank in 1895 and lies now at a depth of nearly 60 m off Seal Rocks north of Sydney (Australia). A diver explores what was originally the coal-feeding aperture to the coal bunks, which reverted to an upright position with the collapse of the ship's side.

Le SS Catterthun a coulé en 1895 près des côtes Seal Rocks, au nord de Sydney en Australie et repose aujourd'hui par près de 60m de profondeur. Un plongeur explore ce qui était initialement l'ouverture pour alimenter la chaudière en charbon qui se trouve désormais à la verticale dû au choc du naufrage.

The UNESCO 2001 Convention
Safeguarding the Underwater Cultural Heritage

La Convention de l'UNESCO de 2001
Sauvegarde du patrimoine culturel subaquatique



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

The Protection of
the Underwater
Cultural Heritage

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

La protection
du patrimoine
subaquatique

The two-masted sailing yacht the Severence sank off Lady Elliot Island in the Great Barrier Reef, Australia. Some remains of its sails are still rigged in the 'reefed' position, a vain attempt to minimize the drag in the heavy storm. The wreck lies at a depth of 20 m.

Le deux-mâts Severence coulé au large d'Elliot Island à proximité de la Grande Barrière de corail, en Australie. Des restes de ses voiles sont encore gréés sous ris, comme au moment du naufrage pour réduire, en vain, la prise au vent dans la tempête. L'épave gît par 20 m de profondeur.

The UNESCO 2001 Convention
Safeguarding the Underwater Cultural Heritage

La Convention de l'UNESCO de 2001
Sauvegarde du patrimoine culturel subaquatique



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



The Protection of
the Underwater
Cultural Heritage

La protection
du patrimoine
subaquatique

Wreck of the cargo steamer Pollockshields. Built in 1890, the vessel was refitted as a German naval supply ship for operations in the North Atlantic. After being captured by the H.M.S. Argonaut, the British Government renamed it Pollockshields. It sunk off Elbow Beach, Bermuda, in 1915.

Épave du cargo le Pollockshields. Construite en 1890, elle a été réaménagée en ravitailleur allemand pour des opérations dans l'Atlantique du Nord. Après avoir été capturé par le H.M.S. Argonaut, le gouvernement britannique lui donnait son nom actuel. Il coula à Elbow Beach, au large de l'île des Bermudes, en 1915.

The UNESCO 2001 Convention
Safeguarding the Underwater Cultural Heritage
La Convention de l'UNESCO de 2001
Sauvegarde du patrimoine culturel subaquatique

Coral encrusted stern of an unidentified shipwreck of World War II off Madang, Papa New Guinea. Time has changed the wreck into a large artificial reef, providing home for an abundance of marine life and many species of scorpion fish, which can be found camouflaged against the hulls.

Corail incrusté dans la poupe d'un navire non identifié datant de la seconde Guerre mondiale qui repose au large des côtes Madang en Papouasie, Nouvelle Guinée.
Le temps a changé l'épave en un grand récif artificiel devenu un abri vital pour la vie marine et de nombreuses espèces de poissons scorpions qui se camouflent contre la coque.